

OBSAH

Úvodné slovo	5
Moc prekladateľa a zodpovednosť redaktora <i>Vladimír Biloveský</i>	7
Subjektívne vnímanie tlmočnickeho výkonu poslucháčmi a problematika posudzovania kvality translačnej služby <i>Zuzana Bohušová</i>	17
Miesto prekladu vo výučbe odbornej cudzojazyčnej komunikácie <i>Daniela Breveníková</i>	27
Od cieľového textu k prekladu <i>Alena Ďuricová</i>	32
Tváre odbornej komunikácie <i>Natália Ďurníková</i>	38
Intervencia nových technológií do klasifikácie reálií <i>Stanislava Gálová</i>	45
Google – nenahraditeľný pomocník pri prekladoch odborných textov <i>Lenka Garančovská, Pavol Filip</i>	50
On the Translation Procedure of Calquing as Employed in Selected English – Slovak EU Documents <i>Claudia Gibová</i>	58
Nácvik odbornej komunikácie v cudzom jazyku so zreteľom na špecifika situačného kontextu <i>Adriana Halušková</i>	67
Označovanie a fungovanie nadvetných kontextových jednotiek na odstupňovanie textu v komunikátoch neliterárneho charakteru <i>Katarína Chovancová</i>	72
Práca so slovníkmi pri preklade odborných textov <i>Edita Jurčáková</i>	83
Kolokace v právnom textu – české a nemecké ekvivalenty <i>Renata Klčová</i>	92

Analyza problémů při překladu textů z oblasti trestního práva <i>Pavčina Knap-Dlouhá, Marketa Škrlantová</i>	105
Slovensko-francúzska jazykovedná terminológia: metodológia terminologickej práce <i>Vlasta Křečková</i>	114
Ako trénovať zručnosti v konzekutívnom tlmočení? K typológii cvičení <i>Marek Lupták</i>	127
Preklad odborných textov Európskej únie <i>Lenka Michelčíková</i>	136
Abreviácia v terminológii a terminológia v abreviácii <i>Eva Molnárová, Mária Rošteková</i>	144
Výučba odborného poľského jazyka cudzincov a budúcich tlmočníkov <i>Gabriela Olchowa</i>	149
Obraznosť terminológie ako charakteristický znak odbornej komunikácie <i>Mária Polčicová</i>	156
Vybrané anglicizmy v španielskej futbalovej terminológii <i>Eva Reichwalderová, Veronika Šliačanová</i>	164
Frazeologizované termíny v ekonomických textoch <i>Lucia Rosenbaum Franková</i>	172
K problému výučby profesionálnej komunikácie <i>Katarína Strelková, Stanislava Hudíková</i>	180
Text ako prostriedok komunikácie <i>Zuzana Tuhárska</i>	185
K aktuálnym otázkam právnej angličtiny <i>Elena Vallová</i>	192
Polovnícka terminológia v nemčine a slovenčine – tradícia a stav <i>Zuzana Vyhňáliková</i>	202